

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ЮГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ
Директор
Гуманитарного института североведения

" 23 " 03 2019 г.



**Программа кандидатского экзамена по
иностранному языку**

Уровень: **Подготовка кадров высшей квалификации**

Направление подготовки:

Направления подготовки:

- 01.06.01 – Математика и механика
- 04.06.01 – Химические науки;
- 05.06.01 – Науки о земле
- 08.06.01 – Техника и технология строительства
- 09.06.01 – Информатика и вычислительная техника
- 13.06.01 – Электро- и теплотехника
- 38.06.01 – Экономика;
- 40.06.01 – Юриспруденция;
- 44.06.01 – Образование и педагогические науки;
- 45.06.01 – Языкознание и литературоведение;
- 49.06.01 – Физическая культура и спорт

Квалификация выпускника: **Исследователь. Преподаватель-исследователь.**

Нормативный срок освоения программы: **3 (4) года.**

Дата разработки

«18» 03 2019 г.

Номер и дата регистрации в АКО:

№ А-110-19 от 22.06.2019

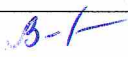
Ханты-Мансийск, 2019

Рабочая программа

Предисловие

1. Программа кандидатского экзамена разработана в соответствии с Программой - минимум по специальностям, требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 01.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. N866; 04.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. N869; 05.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. N870; 08.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. N873; 09.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. N875; 13.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. N878; 38.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. N898; 40.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 05.12.2014г. N1538; 44.06.01, утвержденного 05.12.2014г. N1538; 45.06.01, Приказом Минобрнауки России от утвержденного 30.12.2014г. N903; 49.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.12.2014г. N906; Приказом Минобрнауки России от 19.11.2013 г. N 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)», Федеральным законом от 29.12.2012г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

Разработчики программы:

Фамилия, имя, отчество	Ученая степень	ученое звание	Должность	Подпись
Владимирова С.В.	к.пед.наук	доцент	Доцент ГИС	

Рецензент:

Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Организация, предприятие
Гильманова Н.С.	к.пед.наук, доцент	инженер 1 категории	ООО Газпромнефть-Хантос

СОГЛАСОВАНО:

Курс-лидер ПО "Языкознание (Иностранные языки)"

доцент, канд.пед.наук



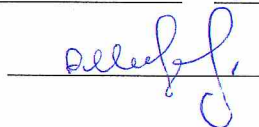
С.В.Владимирова

ОДОБРЕНА на заседании УМС гуманитарного института североведения

Директор гуманитарного института североведения

Протокол № 3 от «20» 03 2019 г.

Доцент, канд.психол.наук



Миронов А.В.

1. Основное содержание программы

а) английский язык

Раздел 1. Наука и образование. Реалии академической жизни. Многоуровневая система образования. Ученые степени, ученые звания, должности. Соответствия в русском языке.

Грамматический материал: Порядок слов простого предложения. Личная форма глагола в активном залоге. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Семантико-синтаксические типы сложного предложения. Предложения с отклонениями в структуре. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.

Раздел 2. Особенности научного функционального стиля. Мир науки. Научный этикет.

Грамматический материал: Пассивный залог. Временные формы глагола в пассивном залоге. Согласование времен. Особенности передачи при переводе

Раздел 3. Научная работа аспиранта. Структура диссертации: проблематика, предмет исследования, актуальность, исследуемый материал, применяемые методы, практическая значимость.

Грамматический материал: Неличные формы глагола: инфинитив. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства, часть сказуемого. Синтаксические конструкции с инфинитивом:

- оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом);
- оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом);
- инфинитив в функции вводного члена
- инфинитив в составном именном сказуемом

Особенности передачи при переводе

Раздел 4. Научные публикации. Виды, формы, структура научных публикаций. Аннотирование. Реферирование. Последовательность действий при составлении.

Грамматический материал: Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива. Прямая и косвенная речь. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Эквиваленты модальных глаголов.

Раздел 5. Международные научные контакты: конференции, симпозиумы. Подготовка выступления на конференции. Презентация научного коллектива, научного исследования.

Грамматический материал: Прямая и косвенная речь. Сравнительно-сопоставительные обороты. Сложные и парные союзы. Особенности передачи при переводе.

б) немецкий язык

Раздел 1. Наука и образование. Реалии академической жизни. Многоуровневая система образования. Ученые степени, ученые звания, должности. Соответствия в русском языке.

Грамматический материал: Порядок слов простого предложения. Спряжение глаголов в активном залоге. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Семантико-синтаксические типы сложного предложения. Односоставные предложения.

Раздел 2. Особенности научного функционального стиля. Мир науки. Научный этикет.

Грамматический материал: Пассивный залог. Временные формы глагола в пассивном залоге. Согласование времен. Особенности передачи при переводе

Раздел 3. Научная работа аспиранта. Структура диссертации: проблематика, предмет исследования, актуальность, исследуемый материал, применяемые методы, практическая значимость.

Грамматический материал: Неличные формы глагола: инфинитив, Partizip I, Partizip II. Распространенное определение. Особенности передачи при переводе

Раздел 4. Научные публикации. Виды, формы, структура научных публикаций. Аннотирование. Реферирование. Последовательность действий при составлении.

Грамматический материал: Прямая и косвенная речь. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. sein+zu+Infinitiv, haben+zu+Infinitiv.

Раздел 5. Международные научные контакты: конференции, симпозиумы. Подготовка выступления на конференции. Презентация научного коллектива, научного исследования.

Грамматический материал: Сложносочиненное и сложноподчиненное предложение. Союзы. Особенности передачи при переводе.

2. Перечень вопросов к кандидатскому экзамену

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

на первом этапе (допуск к сдаче экзамена) аспирант (соискатель/экстерн) должен:

1. Прочитать и перевести научный текст по специальности на русский язык объемом 200 - 250 страниц (400 - 500 тыс. знаков текста без учета рисунков, графиков, формул и другого иллюстративного материала). Форма проверки - собеседование.

2. Составить глоссарий тематической лексики по материалам прочитанного научного текста (280-300 слов).

3. Выполнить письменный перевод/сделать реферативный письменный обзор научного текста по специальности с иностранного языка на русский язык объемом 30 000 знаков (15 страниц).

4. Составить письменно резюме о своей научной работе на иностранном языке объемом 1500 - 2000 знаков.

5. Оформить материалы в папку по образцу (Приложения 1 - 4) и предоставить на проверку членам комиссии по приему кандидатского экзамена.

Прием материала прекращается за 14 дней до даты первого экзамена по иностранному языку.

За 7 дней до первого экзамена состоится комиссия по допуску аспирантов к сдаче кандидатского экзамена.

После подтверждения членами комиссии факта о сдаче перевода научного текста по специальности на иностранном языке объемом 200 - 250 страниц (результаты собеседования), проверки составленного глоссария, выполнения письменного перевода, резюме аспирант (соискатель/экстерн) допускается до второго этапа (сдача экзамена).

Вопросы кандидатского экзамена:

Вопрос 1. *Изучающее чтение.*

Перевод оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения – 45–60 минут. Форма проверки: передача основного содержания текста на русском языке. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму заданию.

Вопрос 2. *Просмотровое чтение*. Передача основной информации оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности), на русском языке (естественнонаучные специальности).

Вопрос 3. *Беседа с экзаменаторами* на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

- Моя научная работа
- Мой научный руководитель
- Обоснование выбора темы диссертации (актуальность, новизна, практическая ценность)
- Мои публикации, участие в научной жизни, участие в научных семинарах и конференциях
- Планируемые этапы работы над диссертацией

3. Критерии оценки по дисциплине (модулю)

<i>Результат промежуточной аттестации (оценка)</i>	<i>Критерии оценки экзамена</i>
«неудовлетворительно»	<i>Вопрос 1:</i> неправильный перевод текста, слабые знания по теме специальности, большое количество лексических и грамматических ошибок
	<i>Вопрос 2:</i> неправильный перевод содержания текста, плохое знание лексики, большое количество фонетических, грамматических ошибок (более 10 ошибок)
	<i>Вопрос 3:</i> отсутствие знаний по представленной теме, более 10 фонетических, лексических, грамматических ошибок, отсутствие понимания стилистических норм..
«удовлетворительно»	<i>Вопрос 1:</i> частичный перевод текста, неточности в употреблении лексики, 7-9 грамматических и лексических ошибок
	<i>Вопрос 2:</i> слабое знание и понимание лексического и смыслового материала, более 5-6 грамматических и фонетических ошибок
	<i>Вопрос 3:</i> удовлетворительное знание представленной темы, терминологические ошибки, нарушение грамматических и стилистических норм (5-9 ошибок)
«хорошо»	<i>Вопрос 1:</i> полное раскрытие темы, 2-5 незначительных фонетических, лексических, грамматических ошибок
	<i>Вопрос 2:</i> слабое знание и понимание лексического и смыслового материала
	<i>Вопрос 3:</i> хорошее знание темы, отдельные лексические и грамматические ошибки (до 5 ошибок).
«отлично»	<i>Вопрос 1:</i> правильный перевод текста, знание темы, терминов, 1-3 незначительные неточности при передаче материала
	<i>Вопрос 2:</i> полное раскрытие темы, правильное употребление лексики, отсутствие фонетических ошибок
	<i>Вопрос 3:</i> глубокое знание представленной проблемы, отличное владение лексическими, грамматическими и стилистическими нормами

4. Фонд оценочных средств

Содержание фонда оценочных средств приведено в приложении 2 к РП.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

N п/ п	Автор	Название	Место издания	Наименова ние издательств а	Год издан ия	Ссылка на электронный ресурс (в случае если книга из ЭБС)
б) Основная литература						
1	Бровина, А.В., Хопияйнен О.А.	Учебно-методическое пособие для подготовки к кандидатскому экзамену по иностранному языку (английский, немецкий языки) для аспирантов очной формы обучения и соискателей всех форм обучения [Текст] / А. В. Бровина, О. А. Хопияйнен ; ФГБОУ ВПО "Югор. гос. ун-т", Гуманитар. ин-т - 52 с.	Ханты- Мансийск	УИП ЮГУ	2013	
2	Белякова, Елена Ивановна	Английский для аспирантов [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Е. И. Белякова. - 1. - 188 с.	Москва	Вузов. учебник ИНФРА-М	2017	http://znanium.com/go.php?id=814595
3	Колоскова, С. Е.	Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. Auslander in Deutschland – Vom Gastarbeiter zum Mitburger [Текст] : учебное пособие - 72 с.	Ростов-на- Дону	Издательст во Южного федерально го университе та (ЮФУ),	2008	http://znanium.com/go.php?id=556816
4	Збойкова, Надежда Александровн а	Английский язык. письменный перевод в области строительства [Электронный ресурс] : Учебник и практикум / Збойкова Н.А. - 2-е изд., испр. и доп. - Электрон. дан.col.- 152 с.	Москва	Юрайт	2018	http://www.biblio-online.ru/book/811020EE-9C5E-4C8D-A656-D3577BD76FEB?
с) Дополнительная литература						
1	Краснова, Татьяна Ивановна	Английский язык для специалистов в области интернет-технологий. english for internet technologies [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Вичугов В. Н., Краснова Т. И. - 2-е изд. - Электрон. дан.col.- 205 с.	Москва	Юрайт	2018	http://www.biblio-online.ru/book/258E2EFF-A940-437F-BED6-3F6C9043C2A5?

2	Козлова, Оксана Николаевна.	Английский язык. экология, почвоведение и природопользование [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Егорова О.А., Козлова О.Н., Кожарская Е.Э. - Электрон. дан.col. - 112 с.	Москва	Юрайт	2018	http://www.biblio-online.ru/book/1E1C0DF9-50F5-46D7-975D-365908CD035D?
3	Степанова, Елена Николаевна	A focus on communication skills в 2 ч. часть 1 [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Погребная И.Ф. - отв. ред. - Электрон. дан.col. - 170 с.	Москва	Юрайт	2018	http://www.biblio-online.ru/book/2BBB6734-7891-4DC2-96EA-DEEDC7CBA6B0?
4	Смирнова, Татьяна Николаевна	Немецкий язык. deutsch mit lust und liebe. продвинутый уровень [Текст] : Учебник и практикум / Смирнова Т.Н. - 2-е изд., испр. и доп. - Электрон. дан.col. - 276 с.	Москва	Юрайт	2018	http://www.biblio-online.ru/book/F2C27FC5-B779-4896-9E3C-20340302439F?

г) электронные ресурсы:

№	Ссылка на информационный ресурс	Наименование ресурса в электронной форме	Доступность
1.	http://lir.ugrasu.ru/index.php/947	Локальная сеть ЮГУ	Доступ в локальной сети ЮГУ
2.	http://elibrary.ru	Научная электронная библиотека elibrary.ru	Авторизованный доступ
3.	https://www.biblio-online.ru	ЭБС «ЮРАЙТ»	Авторизованный доступ
4.	http://znanium.com	ЭБС «Znanium»	Авторизованный доступ
5.	http://diss.rsl.ru	Электронная библиотека диссертаций РГБ	Авторизованный доступ

Дополнения и изменения

к программе кандидатского экзамена на 20__ / 20__ учебный год

В программу вносятся следующие изменения:

1)

2)

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП по направлению подготовки подготовки

_____ / _____ /

(подпись)

(Ф.И.О.)

Изменения одобрены на заседании Ученого совета Гуманитарного института

Директор _____ (наименование)

Протокол заседания кафедры №_ от « ____ » _____ 20__ г.

_____ / _____ /

(подпись)

(Ф.И.О.)

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЮГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ПАПКА
ДЛЯ СДАЧИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
(немецкий/английский)

Выполнил(а):

аспирант _____

_____ год обучения, форма обучения – _____

специальность _____

например: 08.00.05 «Экономика и управление народным хозяйством»

Подпись _____

Дата

«__» _____ 201__ г.

Проверил(а):

(уч. степень, должность)

(наименование кафедры)

(Ф.И.О)

Отметка о сдаче: _____

(зачтено/не зачтено)

Подпись _____

«__» _____ 201__ г.

Ханты-Мансийск, 201__

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЮГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Литературный перевод научной (монографии/статьи/статей):

Нем. яз./

Англ. яз

например «Investition und Finanzierung»

Hans Paul Becker

Gabler Verlag/ Springer Fachmedien Wiesbaden GmbH, 2010

Русск. яз.

например Инвестиции и финансирование

Ханс Пауль Беккер

Издательство Габлер, Висбаден, 2010

Выполнил(а) аспирант _____

Специальность _____

например: 08.00.05 «Экономика и управление народным хозяйством»

(Подпись)

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЮГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**СЛОВАРЬ
ТЕРМИНОВ ПО НАУЧНОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

(шифр и название специальности)

аспиранта

(Ф.И.О.)

№ п/п	Термин, словосочетание	Транскрипция	Перевод на русский язык
1.	acceleration	[əksələ'reɪʃn]	ускорение
2.	accumulation	[əkju:mju'leɪʃn]	накопление
3.	adiabatic	[daɪə'bætɪk]	адиабатический
4.	advection	[əd'vekʃn]	адвекция
5.	air-water-vapor	[εə-'wɔ:tə-'veɪpə]	паровоздушный
6.	ambient	['æmbɪənt]	окружающий, внешний

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЮГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**ТЕТРАДЬ
УЧЕТА ПРОЧИТАННЫХ И СДАННЫХ ТЕКСТОВ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)**

например: 25.00.36 - Геоэкология

аспиранта 1 года обучения _____

Ханты-Мансийск, 201_

Заполняется преподавателем

Название статьи/раздела монографии	Источник, год издания (например)	Переведенные страницы	Дата сдачи	Подпись преподавателя
Глава 1, 2	PEAT Industrial Chemistry and Technology Charles H. Fuchsman Academic Press, New York, London, 1980	1-20	14.01.2017	
Глава 3, 4	PEAT Industrial Chemistry and Technology Charles H. Fuchsman Academic Press, New York, London, 1980	21-61	21.01.2017	